

附錄三 放射性物質安全運送規則專用術語中英文對照表（英文索引）

英文（按字母順序）	中文	第一次出現之條／款／附件
[A]		
-	游離輻射防護安全標準	第七條
-	危險物及有害物通識規則	第三十條
-	軍事任務	第五十九條
-	物質安全資料表	第三十條
abrasion	磨擦	附件三、壹、三
absorbent material	吸收物質	第六條第十三款
acceptance threshold	接受底限	附件三、玖、二、（三）
accessible surfaces	可觸及表面	第五十六條第二款
accident condition of transport	意外事故狀況	第六條第二二款
activity	活度	第五條
activity concentration	活度濃度	第五條
activity concentration for exempt material	活度濃度豁免管制量	第五條
activity limit for exempt consignment	總活度豁免管制量	第五條
aircraft	航空器	第六條第二一款（三）
alpha emitters	阿伐發射體	第六條第八款
approval	核准	第五條第二款
assembly of components	裝備之組合	第六條第十三款
atomic ratio	原子比數	第四十八條第六款
[B]		
Becquerel (Bq)	貝克	第六條第四款
bending test	彎曲試驗	附件四、二、（一）、1.
beta emitters	貝他發射體	第六條第八款
box	箱匣	第六條第十三款
[C]		
cargo aircraft	貨運航空器	第六條第二一款（三）
carriage	載運	第四條
carriage	載運	第四條
carrier	運送人	第六條第二十款
chemical concentrates	化學濃縮物	第六條第九款
chemically separated	化學方法分離	第六條第四款
closely reflected	密接反射	附件五、二
compact binding agent	堅實緊密之黏合劑	附件一、三、（一）
compartment	隔艙	第六條第二一款（二）
compressed gas	壓縮氣體	第三十七條
conditions likely to be encountered in routine transport	例行運送狀況	第六條第二二款
conditions of transport	運送狀況	附件三、壹、十
conductivity	導電率	附件四、一
consignee	受貨人	第六條第二三款
consigning	交付	第四條
consignment	託運物品	第六條第十八款

consignor	託運人	第六條第十八款
containment system	包封容器	第六條第十二款
contamination	污染	第六條第八款
convective coefficient	對流係數	附件四、三、(二)、3.、(2)
conveyance	運送工具	第五條
corrosion	腐蝕	第三十七條
corrosiveness	腐蝕性	第三十七條第一項
country of origin	原始國	附件三、參、二
critical group	關鍵群體	第十條
curie	居里	附錄一
cutting	切割	附件三、壹、三
[D]		
damaged packages	已受損包件	附件五、二
dangerous goods	危險物	第二條
defined deck area	指定甲板範圍	第六條第二一款(二)
degree of moderation	緩和程度	附件四、三、(二)、6.、(3)
depleted uranium	耗乏鈾	第六條第三款
design	設計	第四條
design	設計	第四條
devices for absorbing mechanical shocks	避震及防撞裝置	第六條第十三款
devices for cooling	冷卻裝置	第六條第十三款
devices for thermal insulation	隔熱裝置	第六條第十三款
distribution of isotopes	同位素分布	第六條第四款
dose-equivalent rate	等效劑量率	第六條第二七款
drum	圓桶	第六條第十三款
dynamic crush	動力壓擠	附件四、三、(二)、3.、(1)、(丙)
dynamic effects	動力效應	附件三、貳、四
[E]		
embossing	浮雕	附件三、參、八
emergency response plan	緊急處理計畫	第十二條
emissivity coefficient	發射係數	附件四、三、(二)、3.、(2)
empty packaging	空包裝	第六十五條
enriched uranium	濃縮鈾	第六條第四款
environmental monitoring	環境監測	第九條第二款
excepted package	微量包件	第十九條第二項
exclusive use	專用	第六條第二三款
explosiveness	爆炸性	第三十七條第一項
[F]		
fabrication	製作	第四條
fibre board	纖維板	附件四、三、(二)、1.、(2)、(丙)
filling dynamics	灌注動力	附件三、貳、四
filters	過濾器	附件三、參、三、(二)
fissile material	可分裂物質	第六條第三款
fission products	分裂產物	第六條第四款
fixed contamination	固著汙染	第六條第八款

flag state of the vessel	船舶註冊國	第七十四條第一款
flammability	著火性	第三十七條第一項
fraction	分量	附件八、二
free drop test	自由墜落試驗	附件三、貳、六
freezing temperature	凍結溫度	附件三、貳、三
freight container	貨櫃	第六條第十三款
fuel source	燃料源	附件四、三、(二)、3.、(2)
[G]		
gamma emitters	加馬發射體	第六條第八款
gauge pressure	表壓	第二十八條
gram	公克	第六條第四款
[H]		
handling	搬運	第四條
handling	搬運	第四條
heat test	熱試驗	附件四、二、(一)、1.
heat transfer characteristics	熱傳導性能	第二十八條第二款
hold	貨艙	第六條第二一款(二)
hydrocarbon fuel	碳氫化合物燃料	附件四、三、(二)、3.、(2)
hydrogenous moderation	含氫緩和劑	附件五、二
hydrogenous solution	均勻含氫可分裂物質溶液	第四十八條第二款
[I]		
identification mark	辨識標記	附件三、參、七、(一)
identifying serial number	辨識序號	附件三、參、七、(二)
impact test	衝擊試驗	附件四、二、(一)、1.
inaccessible surfaces	不可觸及表面	第五十六條第二款
indispersible solid	不會散開之固體	第六條第二款
industrial package (IP)	工業包件	第十九條第二項
intermittent venting	間歇通氣	第九十一條第一款
International Organization for	國際標準組織	附件三、伍、七、(三)
intrinsically contained in a matrix	固有包容母體	附件一、三、(二)
irradiated	照射	第六條第三款
[K]		
Krypton-85	氪八五	附件三、參、一、(四)、2.
[L]		
label, mark	標誌	第二十一條
lattice arrangement	格架安排	第四十八條第三款
leaching	瀝濾	附件一、三、(二)
level of strains	扭曲程度	附件三、參、三、(五)
lifting attachments	吊升配件	第二十九條第二款
liquid solutions of uranyl nitrate	硝酸鈾鹽基溶液	第四十八條第六款
litre	公升	第六條第十六款
load and discharge	灌裝及排放	第六條第十六款
loading	裝載	第六條第十七款
low dispersible radioactive material	低擴散性放射性物質	第六條第六款
low specific activity material (LSA)	低比活度物質	第六條第七款

low toxicity alpha emitters
〔 M 〕
maintenance
maximum normal operating pressure
mechanical cooling system
micro-mho (μmho)
milli-siemens (mS)
millirem
millisievert
moderators
most reactive configuration
most restrictive nuclides
multilateral approval
multiplication factors
〔 N 〕
natural uranium
neutron absorbers
neutron multiplication
neutron poisons
noble gas
non-fixed contamination
normal conditions of transport
nuclear criticality safety index
〔 O 〕
operational controls
overpack
〔 P 〕
pH value
package
packaging
pascal (Pa)
passenger aircraft
penetration test
percussion test
performance standards
physical concentrates
placard
plutonium
portable tank
positive fastening device
potential degradation
preparation
pressure relief system
protruding features
pyrophoricity

低毒性阿伐發射體

維護
最大正常操作壓力
機械冷卻系統
微姆歐
毫西門
侖
毫西弗
緩和劑
最能起反應之組態
最受限制之核種
多邊核准
倍乘因數

天然鈾
中子吸收體
中子增殖
中子吸收體
惰性氣體
非固著汙染
一般運送狀況
核臨界安全指數

管制操作
外包裝

酸鹼值
包件
包裝
帕斯卡
客運航空器
貫穿試驗
撞擊試驗
性能標準
物理濃縮物
標示牌
鈾
可攜帶式罐槽
正向鎖閉裝置
可能之劣化
準備
壓力釋放系統
突出物
引火性

第六條第八款

第四條
第六條第二八款
附件三、參、三、(二)
附件四、一
附件四、一
附錄一
第六條第二七款
第四十六條第二款
附件四、三、(二)、6.、(3)
附件六、四、(一)、4.
第六條第三十款
附件五、一、(二)

第六條第三款
第二十八條第三款
附件三、柒、一、(三)
第二十八條第三款
附件三、貳、六
第六條第八款
第六條第二二款
第六條第二六款

第六條第二八款
第六條第十五款

附件四、一
第四條
第四條
第二十八條第一款
第六條第二一款(三)
附件三、貳、六
附件四、二、(一)、1.
附件三、壹、十
第六條第九款
第二十一條
第六條第三款
第六條第十六款
附件三、貳、二、(三)
附件三、貳、三
第四條
附件三、參、三、(三)
附件三、壹、一
第三十七條第一項

[Q]		
quality assurance programme	品質保證計畫	第十六條
[R]		
radiation exposure	輻射曝露	第六條第二五款
radiation exposure levels assessment	輻射曝露評估	第九條第二款
radiation exposures	輻射曝露	第六條第二五款
radiation field strength (radiation exposure)	輻射場強度	第六條第二七款
radiation level	輻射強度	第六條第二七款
radiation protection programme for the shipment	交運輻射防護計畫	第七十四條第一款
radiation protection specialist	輻射防護人員	第十二條第二項
radiation safety	輻射安全	第一條
radiation shielding	輻射屏蔽	第六條第十三款
radioactive contents	放射性包容物	第六條第十一款
radioactive material	放射性物質	第一條
radiolytic decomposition	輻射分解	附件三、貳、二、(五)
radionuclide	放射性核種	第五條第六款
rail tank wagon	鐵路罐槽車	第六條第十六款
rearrangement	重行排列	第四十六條第三款
receipt	接收	第四條
receptacles	盛器	第六條第十三款
ripping	拉列	附件三、壹、三
road tank vehicle	公路罐槽車	第六條第十六款
rough handling	粗魯搬運	附件三、壹、三
[S]		
safe dissipation of heat	安全散熱	第八十八條第七款
safety analysis	安全分析	第八十八條第六款
seal	封緘	第二十九條第五款
sealed capsule	密封容器	第六條第二款
shipment	交運	第六條第十九款
simple support system	簡單支撐系統	附件四、三、(二)、3.、(2)
skidding	側滑	附件三、壹、三
snatch lifting	抓取式吊升設備	附件三、壹、四
solid mild steel bar	堅實軟鋼棒	附件四、三、(二)、3.、(1)、(乙)
spacing structures	分隔物	第六條第十三款
special arrangement	專案核定	第六條第二四款
special form radioactive material	特殊型式放射性物質	第六條第二款
special health supervision	醫務監護	第九條第三款
special stowage provisions	特別裝載條件	第八十八條第六款
special use vessel	特殊用途船舶	第七十四條
specific activity	比活度	第六條第一款
specific movement	特定移動	第六條第十九款
specification	規格	第八十六條第二項
stacking test	堆積試驗	附件三、伍、三
stamping	烙印	附件三、參、八
static and dynamic stresses	靜力及動力應力	附件三、伍、五、(三)

steel billet	鋼柱體	附件四、二、(二)、2.
storage	貯存	第四條
structural equipment	結構設備	第六條第十六款
subcriticality	次臨界	第四十六條
supplementary operational controls	補充操作管制	第八十九條第二款
surface absorptivity coefficient	表面吸收率係數	附件四、三、(二)、3.、(2)
surface contaminated objects (SCO)	表面汙染物體	第六條第十款
surface heat flux	表面熱通量	第四十條
[T]		
tank	罐槽	第六條第十三款
tank container	罐槽型式之容器	第六條第十六款
target	目標物	附件四、二、(二)、1.
thermal reactors	熱中子反應器	第六條第三款
thermal test	熱體試驗	附件三、參、一、(三)
tie-down attachment	固定支架	附件三、貳、二、(十)
transport	運送	第一條
transport document	交運文件	第十二條第一項
transport index	運送指數	第六條第二五款
trefoil symbol	三葉形符號	附件三、參、八
tritium	氚	附件一、二、(一)
type A package	甲型包件	第十九條第二項
type B package	乙型包件	第十九條第二項
type B(M) package	乙(M)型包件	第八十六條第二款
type B(U) package	乙(U)型包件	第八十六條第二款
type C package	丙型包件	第十九條第二項
[U]		
ullage	調節冷縮熱脹體積變化之空間	附件三、貳、四
undamaged packages	未受損包件	附件五、二
unilateral approval	單邊核准	第六條第二九款
unirradiated	未照射	第六條第三款
unirradiated thorium	未照射釷	第六條第五款
unirradiated uranium	未照射鈾	第六條第四款
United Nations numbers	聯合國編號	第六十八條第一項
unloading	卸載	第七十四條第三款
uranium	鈾	第六條第三款
uranium hexafluoride	六氟化鈾	第六條第十六款
uranium hexafluoride	六氟化鈾	第六條第十六款
[V]		
valves	閥門	附件三、壹、九
vehicle	車輛	第六條第二一款(一)
vehicle deck	車輛甲板	第六條第二一款(二)
vented type B(M) packages	逸氣之乙(M)型包件	第七十七條第一款
vessel	船舶	第六條第二一款(二)
Vickers scale	維克規度	附件四、一、(二)、2.
volumetric leakage test	容積洩漏試驗	附件三、玖、二、(三)

vulnerable materials 〔 W 〕	易受感應材料	附件三、貳、二、(五)
water immersion test	浸水試驗	附件三、參、三、(一)
water leakage test	漏水試驗	附件四、三、(二)、3.
water spray test	噴灑試驗	附件四、三、(二)、1.
watt	瓦特	第四十條
weather deck	露天甲板	第六條第二一款(二)
